

**RAPPORTO FINALE SUI RISULTATI DEL PROGETTO COMUNE DI RICERCA
FINAL REPORT ON RESULTS OF JOINT RESEARCH PROJECT**

1. Accordo /Agreement CNR / CONICET anni/ years 2009 - 2010		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td align="center" colspan="2">ISEM - CNR - ISEM</td> </tr> <tr> <td style="font-size: small;">Tit. IV.6</td> <td style="font-size: small;">Cl. ATTIVITA' IN F:</td> </tr> <tr> <td align="center" style="font-weight: bold; font-size: large;">N. 0000528</td> <td align="center" style="font-weight: bold; font-size: large;">30/09/2010</td> </tr> </table>	ISEM - CNR - ISEM		Tit. IV.6	Cl. ATTIVITA' IN F:	N. 0000528	30/09/2010
ISEM - CNR - ISEM								
Tit. IV.6	Cl. ATTIVITA' IN F:							
N. 0000528	30/09/2010							
								
2. Titolo del progetto <i>Terre di migrazioni: Italia e Argentina tra XVI e XXI secolo</i>								
2. Title of the project <i>Lands of migrations: Italy and Argentina between XVI and XXI century</i>								
Parole chiave (massimo 3) Migrazioni, Argentina, Identità Key words (max. 3) Migrations, Argentine, Identity								
(solo per parte italiana) Area scientifica / Scientific area (tabella 1/ table1) 10 – Dipartimento Identità Culturale								
3. Responsabili del progetto Project leaders								
Responsabile italiano Dott. Luciano Gallinari	 project leader Dr. Luciano Gallinari							
Istituto di appartenenza Istituto di Storia dell'Europa mediterranea Indirizzo Via G.B. Tuveri, 128 - 09129 Cagliari (Italia)	affiliation Istituto di Storia dell'Europa mediterranea address Via G.B. Tuveri, 128 - 09129 Cagliari (Italia)							
4. Obiettivi del progetto								
1) reperimento e successiva analisi di diverse tipologie di fonti quali giornali e riviste prodotte in Italia e in								

LC

Argentina tra gli inizi del Novecento e il Primo Centenario della Repubblica Argentina (1910) momento di massimo flusso migratorio italiano nel Paese sudamericano

2) reperimento e successiva analisi di diverse tipologie di fonti quali giornali e riviste (anche on line) prodotte in Italia e in Argentina tra la fine della dittatura militare negli anni '80 del XX secolo e il 2010 Bicentenario della Repubblica Argentina, considerato come secondo momento di valutazione dell'italianità nel Paese sudamericano;

3) individuazione e acquisizione di numerosi scritti realizzati, su ambo i loro Paesi, da viaggiatori italiani e argentini appartenenti alle più disparate categorie sociali tra gli inizi e la metà del XX s. ;

4) Valutazione dell'evoluzione delle immagini che in Italia si avevano dell'Argentina nelle sue diverse componenti: politica, economica, culturale, ambientale... e viceversa ;

5) Approfondimento della conoscenza della percentuale e della qualità della cultura italiana presente nella letteratura argentina contemporanea, con una particolare attenzione rivolta alla letteratura al femminile prodotta da un gruppo di scrittrici attive nella provincia cordobese di chiara origine italiana.

4. Aims of the project

1) retrieval and subsequent analysis of different types of sources such as newspapers and magazines produced in Italy and Argentina between the Early Twentieth Century and the First Centenary of the Republic of Argentina (1910) at the height of the Italian Migration in the South American Country

2) retrieval and subsequent analysis of different types of sources such as newspapers and magazines (also on line) produced in Italy and Argentine between the end of the military Dictatorship in the 80s of the Twentieth Century and 2010, Bicentenary of the Republic of Argentina, regarded as the second evaluating moment of the Italianity in the South American Country;

3) identification and acquisition of numerous texts written on both their Countries by Italian and Argentine travellers, belonging to the most diverse social categories, produced between the Early and Mid-Twentieth c.;

4) Evaluation of the Republic of Argentina's images diffused in Italy in its various components: political, economical, cultural, environmental... and vice versa;

5) Deepening the understanding of proportion and quality of Italian culture in the contemporary Argentine Literature, with particular attention paid to women's literature produced by a group of writers of clear Italian origin active in the Province of Córdoba.

LC

5. Risultati ottenuti per obiettivo (1 pagina)

- 1) Schedatura e acquisizione digitale dei giornali stampati in Italia e in Argentina tra gli inizi del Novecento e la vigilia della Prima Guerra Mondiale, momento di massimo flusso migratorio italiano nel Paese sudamericano. Nel dettaglio, le testate consultate sono: "Corriere della Sera", "La Domenica del Corriere", "L'illustrazione italiana", "Il Messaggero", "La Stampa" e "Il Secolo XIX" per l'Italia; "La Nación", "El País", "La Prensa" e "La Voz del Interior" per quanto riguarda quelli argentini; "Il Giornale d'Italia" e "La Patria degli Italiani" tra quelli stampati in lingua italiana in Argentina. Questo lavoro ha permesso l'acquisizione di centinaia di articoli, editoriali e *reportages* sulla situazione degli Italiani in Argentina e sull'immagine del nostro Paese in quel momento storico. Primo periodo cronologico scelto come punto di osservazione dall'Accordo di Cooperazione.
- 2) Schedatura e acquisizione digitale di giornali e riviste (anche *on line*) prodotti in Italia e in Argentina tra la fine della dittatura militare a metà anni '80 e il 2010, Bicentenario della Repubblica Argentina, considerato come secondo periodo cronologico per la valutazione della quantità e della qualità di cultura italiana presente nel Paese sudamericano. Nel dettaglio, le testate consultate sono: "Corriere della Sera", "La Repubblica", "Il Messaggero", "La Stampa" e "Il Secolo XIX". I ricercatori hanno acquisito una visione più dettagliata e articolata degli ultimi trent'anni di relazioni italo-argentine, da affiancare alla visione offerta da altre fonti e dalla bibliografia prodotta in parallelo. Per questo secondo periodo storico è emersa una fondamentale occasionalità, per non dire assenza, dell'Argentina dai media italiani nonostante l'intensità e la varietà delle relazioni intercorrenti tra i due Paesi. Primi risultati di queste ricerche sono costituiti da prodotti editoriali e da interventi in seminari e convegni realizzati dai ricercatori dell'Accordo.
- 3) Individuazione e acquisizione da biblioteche argentine e italiane in formato digitale di numerose decine di opere realizzate da viaggiatori italiani e argentini, appartenenti alle più disparate categorie sociali, che hanno descritto ambo i Paesi in un arco cronologico compreso sempre tra gli inizi e la metà del XX s. Anche in questo caso, l'importanza dei testi consiste nella possibilità di una visione diacronica dell'immagine dell'Italia e degli Italiani in Argentina e viceversa. Anche qui parziali risultati sono confluiti in articoli e relazioni e hanno portato all'organizzazione di un workshop a Roma nel giugno 2010 in collaborazione con la Società Geografica Italiana. Si stanno ricostruendo i profili di coloro che a diverso titolo viaggiarono tra questi Paesi e al loro interno, diventando portatori consapevoli o meno di un bagaglio di tradizioni e nozioni che trapiantarono nei territori di destinazione, dando luogo così a interessanti fenomeni di sincretismi culturali che possono concorrere a comprendere meglio anche le attuali società italiana e argentina.
- 4) Grazie alle ricerche condotte su fonti di diversa natura (giornali, documenti pubblici d'archivio, relazioni di viaggio) vi è stato un notevole approfondimento della conoscenza della cultura italiana presente nella società argentina dell'ultimo secolo, nelle sue diverse componenti: politica, economica, culturale, ambientale, e anche della visione italiana dell'Argentina. Gli studi in corso mostrano un graduale superamento di una serie di stereotipi nelle reciproche visioni tra Argentini e Italiani che hanno caratterizzato e condizionato i loro rapporti. Risultati più circostanziati confluiranno nei contributi del Dossier "Italia-Argentina", da pubblicarsi a giugno del 2011 nel numero 6 di "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea", a cura dello scrivente.
- 5) Approfondimento della conoscenza della percentuale e della qualità della cultura italiana

presente nella letteratura argentina nell'ultimo secolo al fine di poter osservare nel dettaglio che tipo di opere furono tradotte per il pubblico argentino e che cambiamenti si possono osservare lungo il periodo esaminato nelle scelte degli editori argentini. Con un gruppo di scrittrici della provincia cordobese di chiara origine italiana prosegue un rapporto professionale e personale, culminato in una serie di interviste realizzate con i ricercatori italiani.

5. Achieved results (one page)

1) Digital acquisition and cataloging of Newspapers printed in Italy and Argentina between the Early Twentieth century and the eve of World War I, when the Italian Migration flow to the South American Country reached its maximum intensity. In detail, the Italian Newspapers consulted are "Corriere della Sera", "La Domenica del Corriere", "L'illustrazione italiana", "Il Messaggero", "La Stampa" e "Il Secolo XIX"; "La Nación", "El País", "La Prensa" and "La Voz del Interior" with regard to Argentine Newspapers; "Il Giornale d'Italia" and "La Patria degli Italiani" among those printed in Italian language in Argentina. This work has enabled the acquisition of hundreds of articles, editorials and reportages on the situation of Italians in Argentina and the image of our Country at this historic moment, first chronological period chosen as a observation point in the context of the Agreement of Cooperation.

2) Digital acquisition and cataloging of newspapers and magazines (also *on line*) produced in Italy and Argentina between the end of the military Dictatorship in the mid of 80's and 2010, Bicentenary of the republic of Argentina, regarded as the second chronological period for assessing the quantity and the quality of the Italian culture in the South American Country. In detail, the newspapers consulted were: "Corriere della Sera", "La Repubblica", "Il Messaggero", "La Stampa" and "Il Secolo XIX". It has been gained a more detailed and articulated vision on the relations of the last thirty years between Italy and Argentina, alongside the vision offered by other sources of information and the literature produced simultaneously.

For this second historical period it has been revealed a fundamental infrequency, if not absence, of Argentina from the Italian media, in spite of the intensity and variety of the relations between the two Countries. First results of this research consist of publishing products and interventions in seminars and conferences written and held by the researchers of the Agreement.

3) The Research had led to the identification and acquisition from Argentine and Italian libraries in digital format of many dozens of works by Italian and Argentine travellers, belonging to many different social groups, who described both Countries in a chronological period between the Early and the 50s of the Twentieth century. Again, the importance of these texts is the possibility of a diachronic view of the image on Italy and the Italians in Argentina, and vice versa. As for the results of the first two goals, here partial results are merged into articles and reports and they led the organization of a Workshop in Rome in June 2010 in collaboration with the Italian Geographical Society.

We are rebuilding the profiles of those who travelled in different ways between these Countries and within them, becoming disabled or not aware of a wealth of traditions and concepts that transplanted in the territories of destination, thus giving rise to interesting phenomena of cultural syncretism that may also contribute to better understanding of the current Italian and Argentine societies.

4) Thanks to different types of sources (newspapers, public documents, travel reports) there has

LG

been a significant deepening of knowledge of Italian culture in the Argentine society of last century, and in its various components: political, economic, cultural, environmental, and even the Italian vision of Argentina. The studies show a gradual overcoming of a series of stereotypes in their mutual visions between Argentines and Italians that have characterized and influenced their relations. More detailed results will feed into the Dossier "Italy-Argentina", to be published in June 2011 in issue 6 of "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea" edited by myself.

5) Deepening the understanding of proportion and quality of the Italian culture in the Argentine Literature of the last century, in order to observe in detail what kind of works were translated for the Argentine public and what changes may be observed over the period examined in the choices of the Argentine publishers. With a group of writers active in the Province of Cordoba, with a clear Italian origin, continues a professional and personal relationship, culminated in a series of interviews.

6. Prodotti del progetto / Results obtained

	n./no.
Publicaz. scient. su riviste internaz./ scientific publications on international reviews con IF----- senza IF	4
Publicaz. in atti congressi internaz./ publications in international congress proceedings	8
Publicazioni in atti congressi nazionali / publications in national congress proceedings	2
Publicazione libri nazionali / Publication of national books	
Publicazione libri internazionali / Publication of international books	
Altre pubblicazioni / other publications	3
Brevetti / Patents	
Prototipi / Prototypes	
Strumentazione / Equipment and /or Devices	
Programmi software / Software	
Banche dati / Data bases	
Protocolli / Protocols	3
Nuovi Materiali / New Materials	
Nuovi processi / New processes	
Cataloghi/inventari/repertori / Catalogues/Inventories	
Atlanti/Carte/Mappe / Atlases/Charts/Maps	
Progetti di ricerca / Reserch project	
Trasferimento innovazioni / Knowledge transfer	
Laboratori congiunti / Joint laboratories	1
Alta formazione / Training	6
Altro / Other	14

7. Informazioni dettagliate sui risultati indicati sub 6

Publicaz. scient. su riviste internaz./ scientific publications on international reviews
senza IF

LC

- Marzia ROSTI, *La tierra entre derecho y cultura indígena en Argentina*, in "Altre Modernità", n.1-03/2009, pp. 50-61, <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/issue/current>
- Marzia ROSTI, *La terra contesa fra diritto e cultura: Compania de Tierras del Sur Argentino vs Curiñanco- Rúa Nauhelquir*, in "Thule. Rivista italiana di Studi americanistici", 2009, in corso di pubblicazione
- Isabel MANACHINO DE PÉREZ ROLDÁN, *Inserción socio-económica de los italianos en Córdoba 1876 y 1914*, "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea", n. 3 dicembre 2009, pp. 113-132;
- Luciano GALLINARI, *Tra discriminazione e accoglienza. Gli italiani in Argentina da Luigi Barzini a "Tribuna italiana"*, in "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea", n. 4, giugno 2010, pp. 637-660.

Pubblicaz. in atti congressi internaz./ publications in international congress proceedings

- Isabel MANACHINO DE PÉREZ ROLDÁN, *Consecuencias económicas de la inmigración italiana en la ciudad de Córdoba (Argentina) a fines del siglo XIX*, in 53º Congreso Internacional de Americanistas "América Latina, un continente en movimiento. Trayectorias migratorias, culturas y políticas (siglos XIX/XXI)", Universidad Iberoamericana de la ciudad de México, del 19 al 24 de julio de 2009;
- Luciano GALLINARI, *L'Argentina del Primo Centenario della sua Indipendenza colta nei giornali dell'epoca*; Irina BAJINI, *La Revolución de Mayo vista dal negro Cucurto*; Emilia PERASSI, *Come si confeziona un Padre della Patria: decostruzione e ricostruzione del culto sanmartiniano in Martín Kohan*, in 1º Congresso Associazione Italiana di Studi Iberoamericani *Scritture e riscritture dell'Indipendenza / Escrituras y reescrituras de la Independencia*, (Roma, 9-11 giugno 2010); in corso di stampa;
- Luciano GALLINARI, *Italia e Argentina tra XX e XXI secolo attraverso la stampa dei due Paesi*; María Cristina VERA DE FLACHS, *Viajes y viajeros italianos a la argentina en el tránsito del XIX al XX*; Marzia ROSTI, *I popoli indigeni e il Bicentenario*, in *L'emigrazione italiana in Argentina. Tra percezione e rappresentazione*, Workshop organizzato a Roma dall'ISEM, dall'Università di Roma Tor Vergata e dalla Società Geografica Italiana in collaborazione con il Consorzio Interuniversitario italiano per l'Argentina (CUA), in corso di stampa;
- Isabel MANACHINO DE PÉREZ ROLDÁN, "Contribución de la comunidad italiana a la historia de Córdoba, Argentina. (1870 -1914)", in V Congreso de Patrimonio Cultural, Córdoba, Centro Cultural Canadá y Universidad Nacional de Córdoba, 6 al 8 de mayo de 2010, in corso di stampa

Pubblicazioni in atti congressi nazionali / publications in national congress proceedings

- Isabel MANACHINO, *Inmigrantes italianos e inserción laboral en Córdoba (Argentina) durante la inmigración masiva*, in X Jornada de Experiencias en Investigación, (Córdoba, 14 de octubre de 2009), Facultad de Derecho y Ciencias Sociales;
- Luciano Gallinari *Italiani e Argentini agli inizi del Novecento nei giornali dell'epoca*, in Giornate di Studio in onore di Luciana Gatti *Crocevia mediterranei* (Genova, 22-23 marzo 2010) in corso di stampa;

LC

Altre pubblicazioni / other publications: Capitoli di libri / Chapters of Books

- María Cristina VERA DE FLACHS y Celina LERTORA, "Benito Riba y la introducción de Newton en el Río de la Plata", in *Ilustración y Educación. Comentarios de Textos*, Madrid, Doce Calles, 2009, pp. 229-252 (ISBN 978-958-44-4977-1).
- María Cristina VERA DE FLACHS, *Una mirada de la minería argentina en el siglo XIX a través de los relatos de viajeros en Ophir en las Indias. Estudios sobre la plata americana. Siglos XVI-XX*, Coordinadores: Jesús Paniagua Pérez y Nuria Salazar Simarro, Universidad de León, España 2010. pp. 223-237;
- María Cristina VERA DE FLACHS y Norma RIQUELME, *Historia de la Provincia de Córdoba. 1930-2000* in Academia Nacional de la Historia, *Nueva Historia Argentina*, Tomo XI, Editorial Planeta, 2010. in stampa.

Protocolli / Protocols

- Il 25 maggio 2010 è stato perfezionato un Accordo di cooperazione scientifica con la Facoltà di Sociologia della "Sapienza" Università di Roma, della durata di tre anni e del cui Comitato di indirizzo fanno parte, oltre al Preside della suddetta Facoltà e al direttore dell'ISEM, anche la prof. Gioia Di Cristofaro Longo, ordinario di Antropologia Culturale, e lo scrivente.
- In data 15 luglio 2010 è stata invece perfezionata una Convenzione tra l'ISEM e il Dipartimento di Studi Euro-Americani dell'Università di Roma Tre, anch'essa finalizzata alla collaborazione scientifica sui fenomeni migratori e identitari europei e americani, della durata di tre anni e del cui Comitato di indirizzo fanno parte *ex officio* il Direttore del suddetto Dipartimento e il Direttore dell'ISEM, la prof.ssa Camilla Cattarulla e lo scrivente.
- Il 27 settembre 2010 la Camera di Commercio Italo-Argentino (CACIA) ha manifestato il proprio interesse per l'Accordo di Cooperazione scientifica CNR / CONICET e in particolare per la linea di ricerca dedicata agli imprenditori italiani attivi in Argentina, alla quale collaborerà aiutando i ricercatori a contattare i suddetti imprenditori

Laboratori congiunti / Joint laboratories

- Nei giorni 29 ottobre/4 novembre 2010, nell'ambito del Festival della Scienza di Genova, si terrà il Laboratorio "Noi e gli Altri", aperto principalmente ma non solo al mondo delle Scuole, dedicato al tema delle migrazioni e delle identità degli Italiani in Argentina, realizzato dall'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea del CNR in collaborazione con l'Istituto per le Tecnologie Didattiche del CNR di Genova (ITD), sotto la responsabilità scientifica dello scrivente e della dott. Michela Ott dell'ITD. Il Laboratorio può contare sul patrocinio dell'Ambasciata della Repubblica Argentina in Italia, dell'Istituto Italo-Latino Americano di Roma, del Consorzio Interuniversitario italiano per l'Argentina e della Fondazione "Casa America" di Genova.

Alta formazione / Training

- Secondo modulo dell'insegnamento di Culture Ispanofone I (20 ore - 3 CFU), anno accademico 2009-2010 del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Culture per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale, Facoltà di Scienze politiche dell'Università degli Studi di Milano, dedicato all'analisi della rivendicazione, del riconoscimento e

LC

dell'attuazione concreta dei diritti indigeni, in generale, e al problema della rivendicazione della terra, in Argentina (prof. Marzia Rosti);

- Il 4 giugno 2010 insieme alla Società Geografica Italiana, all'Università di Roma Tor Vergata e al Consorzio Universitario Italiano per l'Argentina, è stato organizzato il Workshop *L'emigrazione italiana in Argentina. Tra percezione e rappresentazione*, a cura dello scrivente e della dott.ssa Luisa Spagnoli dell'ISEM, di Ernesto Di Renzo dell'Università di Roma Tor Vergata e di Marco Maggioli della Società Geografica Italiana, i cui atti saranno pubblicati all'interno del Bollettino della Società Geografica Italiana nell'autunno 2011.
- Direzione della Tesi Dottorale di Isabel Manachino, *Inmigrantes e inserción laboral en Argentina. El caso de los italianos ubicados en las principales ciudades de Córdoba en tiempos de la inmigración masiva. 1870-1914*. Presentata alla Universidad Nacional de Cuyo; (Tutor: Prof. Maria Cristina Vera de Flachs)
- Direzione della Tesi Dottorale del dott. Antonio Sillau Perez, *Nacionalismo y Catolicismo. Pensamiento e intelectuales en la Universidad de Córdoba en el período de entreguerras*, nella Universidad Nacional de Cuyo, en curso (Tutor: Prof. Maria Cristina Vera de Flachs)
- Direzione del borsista dott. Hugo Pizarro, CONICET *La ingeniería institucional en el marco del Mercosur: incidencia en la producción automotriz. Un estudio de caso: Córdoba, 1997-2003*, tesi nel Centro de Estudios Avanzados, Universidad Nacional de Córdoba; (Tutor: Prof. Maria Cristina Vera de Flachs)
- Direzione del borsista dott. Francesca Mazzuzi, con un contratto di ricerca "Master & Back", finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna (RAS), ha realizzato un soggiorno in Argentina di un anno (dicembre 2008-novembre 2009) durante il quale ha svolto una preziosa attività di ricerca di fonti e di bibliografia relative ai temi dei viaggiatori e delle migrazioni italiane. Con un ulteriore contratto di ricerca "Master & Back" della durata di due anni (luglio 2010-luglio 2012), sempre finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna (RAS), prosegue l'attività di ricerca di fonti documentarie e narrative e di schedatura del materiale bibliografico già rinvenuto. (Tutor: dott. Luciano Gallinari)

Altro / Other:

- 14 Interviste a cura della dott. Lucia Capuzzi
- Magdalena Dodds responsabile dell'organizzazione delle celebrazioni per Unidad Bicentenario;
- Ambasciatore Ricardo Lagorio, responsabile della *Comisión Bicentenario* del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto della Repubblica Argentina;
- Irma Rizzuti, responsabile dell'organizzazione del Bicentenario per la Provincia di Buenos Aires;
- Consiglieri Modiano e Guglielmino, responsabili per il Bicentenario dell'Ambasciata d'Italia presso la Repubblica Argentina;
- Alicia Bernasconi responsabile del CEMLA, Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos di Buenos Aires;
- Intervista all'esperto di emigrazione italiana, professor Fernando Devoto;
- Giuliana Dal Piaz, direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires;
- Donatella Canova, direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Córdoba;
- Grazia Boffi, Feditalia, Federazione delle Società Italiane in Argentina;
- Pina Minieri responsabile della Federazione delle Soc. Italiane della Provincia di Buenos

LC

Aires;

- Martino Rigacci, corrispondente Ansa di Buenos Aires per l'Italia
- Mariano De Vedia, responsabile della sezione "Cultura" del quotidiano "La Nación"

7. Detailed information on results indicated under point 6

Publicac. scient. su riviste internaz./ scientific publications on international reviews without IF

- Marzia ROSTI, *La tierra entre derecho y cultura indígena en Argentina*, in "Altre Modernità", n.1-03/2009, pp. 50-61, <http://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/issue/current>
- Marzia ROSTI, *La terra contesa fra diritto e cultura: Compania de Tierras del Sur Argentino vs Curiñanco- Rúa Nauhelquir*, in "Thule. Rivista italiana di Studi americanistici", in press;
- Isabel MANACHINO DE PÉREZ ROLDÁN, *Inserción socio-económica de los italianos en Córdoba 1876 y 1914*, "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea", n. 3 dicembre 2009, pp. 113-132;
- Luciano GALLINARI, *Tra discriminazione e accoglienza. Gli italiani in Argentina da Luigi Barzini a "Tribuna italiana"*, in "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea", n. 4, giugno 2010, pp. 637-660.

Publicac. in atti congressi internaz./ publications in international congress proceedings

- Isabel MANACHINO DE PÉREZ ROLDÁN, *Consecuencias económicas de la inmigración italiana en la ciudad de Córdoba (Argentina) a fines del siglo XIX*, in 53º Congreso Internacional de Americanistas "América Latina, un continente en movimiento. Trayectorias migratorias, culturas y políticas (siglos XIX/XXI)", Universidad Iberoamericana de la ciudad de México, del 19 al 24 de julio de 2009;
- Luciano GALLINARI, *L'Argentina del Primo Centenario della sua Indipendenza colta nei giornali dell'epoca*; Irina BAJINI, *La Revolución de Mayo vista dal negro Cucurto*; Emilia PERASSI, *Come si confeziona un Padre della Patria: decostruzione e ricostruzione del culto sanmartiniano in Martín Kohan*, in 1º Congresso Associazione Italiana di Studi Iberoamericani *Scritture e riscritture dell'Indipendenza / Escrituras y reescrituras de la Independencia*, (Roma, 9-11 giugno 2010);
- Luciano GALLINARI, *Italia e Argentina tra XX e XXI secolo attraverso la stampa dei due Paesi*; María Cristina VERA DE FLACHS, *Viajes y viajeros italianos a la argentina en el tránsito del XIX al XX*; Marzia ROSTI, *I popoli indigeni e il Bicentenario*, in *L'emigrazione italiana in Argentina. Tra percezione e rappresentazione*, Workshop organized by ISEM, the University of Rome Tor Vergata and Italian Geographical Society in cooperation with the CUIA (Italian Interuniversity Consortium for Argentina), in press;
- Isabel MANACHINO DE PÉREZ ROLDÁN, *"Contribución de la comunidad italiana a la historia de Córdoba, Argentina. (1870 -1914)"*, in V Congreso de Patrimonio Cultural, Córdoba, Centro Cultural Canadá y Universidad Nacional de Córdoba, 6 al 8 de mayo de 2010, in press;

Publicazioni in atti congressi nazionali / publications in national congress proceedings

- Isabel MANACHINO, *Inmigrantes italianos e inserción laboral en Córdoba (Argentina) durante la inmigración masiva*, in X Jornada de Experiencias en Investigación, (Córdoba, 14 de octubre de 2009), Facultad de Derecho y Ciencias Sociales;
- Luciano Gallinari *Italiani e Argentini agli inizi del Novecento nei giornali dell'epoca*, in Giornate di Studio in onore di Luciana Gatti *Crocevia mediterranei* (Genova, 22-23 marzo 2010) in press.

Altre pubblicazioni / other publications: Capitoli di libri / Chapters of Books

- María Cristina VERA DE FLACHS y Celina LERTORA, "Benito Riba y la introducción de Newton en el Río de la Plata", in *Ilustración y Educación. Comentarios de Textos*, Madrid, Doce Calles, 2009, pp. 229-252 (ISBN 978-958-44-4977-1).
- María Cristina VERA DE FLACHS, *Una mirada de la minería argentina en el siglo XIX a través de los relatos de viajeros en Ophir en las Indias. Estudios sobre la plata americana. Siglos XVI-XX*, Coordinadores: Jesús Paniagua Pérez y Nuria Salazar Simarro, Universidad de León, España 2010. pp. 223-237;
- María Cristina VERA DE FLACHS y Norma RIQUELME, *Historia de la Provincia de Córdoba. 1930-2000* in Academia Nacional de la Historia, *Nueva Historia Argentina*, Tomo XI, Editorial Planeta, 2010. in press.

Alta formazione / Training

- Second module of the Course "Spanish-speaking Cultures I" (20 hours - 3 credits), academic year 2009-2010, in the University Degree in Languages and Culture for Communication and International Cooperation of the Faculty of Political Science, University of Milan, dedicated to the analysis of the claim, recognition and implementation of specific indigenous rights, in general, and the issue of land claims in Argentina (Prof. Marzia Rosti)
- On June 4, 2010 with the Italian Geographic Society, the University of Rome Tor Vergata and the CUIA (Italian Inter University Consortium for Argentina), was organized the Workshop *L'emigrazione italiana in Argentina. Tra percezione e rappresentazione*, by myself and Dr. Luisa Spagnoli from ISEM, Ernesto Di Renzo, University of Rome Tor Vergata and Marco Maggioni from the Italian Geographic Society. The proceedings will be published in the "Bulletin of the Italian Geographical Society" in autumn 2011.
- Tutoring of Doctoral Thesis of Isabel Manachino, *Inmigrantes e inserción laboral en Argentina. El caso de los italianos ubicados en las principales ciudades de Córdoba en tiempos de la inmigración masiva. 1870-1914*. Presented at the Universidad Nacional de Cuyo, (Tutor: Prof. Maria Cristina de Vera Flachs)
- Tutoring of the doctoral thesis of Dr. Antonio Sillau Perez, *Nacionalismo y Catolicismo. Pensamiento e intelectuales en la Universidad de Córdoba en el período de entreguerras*, at the Universidad Nacional de Cuyo, in progress (Tutor: Prof. Maria Cristina de Vera Flachs)
- Tutoring of the fellow Dr. Hugo Pizarro, CONICET, *La ingeniería institucional en el marco del Mercosur: incidencia en la producción automotriz. Un estudio de caso: Córdoba, 1997-2003*, thesis at the Centro de Estudios Avanzados, Universidad Nacional de Córdoba, (Tutor: Prof. Maria Cristina de Vera Flachs)

LC

- Tutoring of Dr. Francesca Mazzuzi, which has won a "Master and Back" contract of research, funded by the Autonomous Region of Sardinia (RAS), and has made a stay in Argentina for one year (December 2008-November 2009) during which she played a valuable activity of research of sources and bibliography on the themes of migration and Italian Travellers. With further "Master and Back" contract of research for a period of two years (July 2010-July 2012), also funded by the Autonomous Region of Sardinia (RAS), she continues the research of narrative and documentary sources and the filling of the bibliographic material already found. (Tutor: Dr. Luciano Gallinari)

Protocolli / Protocols

- On May 25, 2010 was signed an Agreement on Scientific Cooperation with the Faculty of Sociology of the "Sapienza" University of Rome, lasting three years. The Scientific Committee of this Agreement includes, in addition to the Dean of that Faculty and the Director of ISEM, even Prof. Gioia Di Cristofaro Longo, professor of Cultural Anthropology, and myself.
- On July 15, 2010 it was instead completed an Agreement between ISEM and the Department of Euro-American Studies of University of Roma Tre, also aimed at scientific cooperation on Migration and European and American Identities, lasting three years. The Scientific Committee of this Agreement includes *ex officio* the Director of the Department and the Director of ISEM, Prof. Camilla Cattarulla and myself.
- On September 27, 2010, the Italian-Argentine Chamber of Commerce (CACIA) has expressed its interest in the Scientific Cooperation Agreement CNR / CONICET and in particular in the line of research devoted to Italian Businessmen active in Argentina, for which work CACIA shall help the researchers to contact those businessmen.

Laboratori congiunti / Joint laboratories

- On 29 October-4 November 2010, within the Genoa Science Festival, it will be held the Workshop "Noi e gli Altri", mainly but not only open to schools and devoted to the issue of Migration and Identity of the Italians in Argentina, created by the CNR Institute of History of Mediterranean Europe in cooperation with the CNR Institute for Educational Technology, (ITD) under the scientific responsibility of myself and Dr. Michela Ott (ITD). The laboratory can count on the patronage of the Embassy of Argentina in Italy, the Istituto Italo-Latino Americano in Rome, the CUIA (Italian Interuniversity Consortium for Argentina) and the Foundation "Casa America" in Genoa.

Altro / Other:

- 14 Interviews by dott. Lucia Capuzzi
- Magdalena Dodds organization responsible of the celebrations for Unidad Bicentenario;
- Ambassador Ricardo Lagorio, responsible of the Comisión Bicentenario del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto of the República Argentina;
- Irma Rizzuti, organization responsible of the Bicentenario for the Provincia de Buenos Aires;
- Councillors Modiano e Guglielmino, responsables for the Bicentenario of the Italian Embassy in the República Argentina;
- Alicia Bernasconi responsible of the CEMLA, Centros de Estudios Migratorios Latinoamericanos of Buenos Aires;

LC

- Interview of Italian emigration expert, Professor Fernando Devoto;
- Giuliana Dal Piaz, director of the Istituto Italiano di Cultura di Buenos Aires;
- Donatella Canova director of the Istituto Italiano di Cultura di Córdoba;
- Grazia Boffi, Feditalia, Federazione delle Società Italiane in Argentina;
- Pina Minieri responsible of the Federazione delle Soc. Italiane of the Provincia de Buenos Aires;
- Martín Rigacci, reporter of the Press Agency "Ansa" in Buenos Aires for Italy
- Mariano De Vedia, responsible of the Cultural Sector of the Argentine newspaper "La Nación"

8. Formazione di giovani ricercatori Training of young researchers

Nel corso del 2009 l'Accordo si è avvalso anche della collaborazione della dott. Francesca Mazzuzi, vincitrice di un contratto "Master & Back" della durata di un anno, interamente finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna (RAS), che le ha permesso di realizzare un soggiorno in Argentina, svolgendo a Buenos Aires e Córdoba una preziosa attività di ricerca e acquisizione in diversi formati e supporti di fonti e bibliografia relative al tema dei viaggiatori e dei migranti italiani, sotto la supervisione scientifica dello scrivente e della prof.ssa María Cristina Vera de Flachs. Oltre a ciò, la dott. Mazzuzi ha affiancato lo scrivente nella schedatura dei quotidiani italiani, argentini e italo-argentini nel periodo compreso tra gli inizi del Novecento e la Prima Guerra Mondiale, riguardanti l'epoca del Primo Centenario della Rivoluzione di Maggio argentina.

Dopo il suo rientro in Italia, nel dicembre 2009, la dott. Mazzuzi è risultata vincitrice di un ulteriore contratto di ricerca della Regione Autonoma della Sardegna, che svolgerà presso l'ISEM nel biennio luglio 2010-luglio 2012, in virtù del quale continua a lavorare con lo scrivente alla schedatura di tutto il materiale bibliografico e documentario reperito nel corso delle missioni di studio in Argentina e all'organizzazione del già citato Laboratorio Didattico per le Scuole del prossimo Festival della Scienza di Genova 2010.

Lo studio dei principali quotidiani italiani è stato realizzato anche dalla dott. Esther Martí Sentañes, vincitrice di un contratto di ricerca con l'ISEM finanziato dalla Regione Autonoma della Sardegna, sotto il mio tutorato scientifico. La giovane ricercatrice ha proceduto allo spoglio sistematico dei principali quotidiani italiani, concentrando la sua attenzione su due periodi storici: il primo, dalla fine del XIX secolo all'ondata migratoria italiana degli anni '50 del Novecento, il secondo, invece, a partire dal 1983 (data della fine della dittatura militare in Argentina) a oggi per reperire tutte le notizie pubblicate in Italia a proposito del Paese sudamericano. Tutto ciò con la duplice finalità di cogliere con sempre maggiore dettagli il tipo di immagine presentata nel corso del tempo ai lettori italiani dell'Argentina e, viceversa, del nostro Paese agli argentini.

* * * *

During 2009, the Agreement CNR / CONICET has also benefited from the collaboration of Dr. Francesca Mazzuzi, winner of a one year "Master and Back" contract, fully funded by the Autonomous Region of Sardinia (RAS). The young researcher had a successful stay in Argentina, playing in Buenos Aires and Cordoba valuable activities of research and acquisition in various

LC

formats and media of sources and bibliography on the topic of Italian travellers and migrants, under the scientific supervision of myself and Prof. María Cristina Vera de Flachs. Moreover, Dr. Mazzuzi has joined myself in filing Italian, Argentine and Italian-Argentines newspapers in the period between the beginning of the Twentieth century and the World War I, about the time of the First Centenary of the Revolution of May in Argentina.

After her return to Italy, in December 2009, Dr. Mazzuzi obtained a further research contract from the Autonomous Region of Sardinia, for the period July 2010-July 2012, under which she will continue to work with myself to the cataloging of all the bibliographic and documentary texts found during the study trips to Argentina and the organization of the aforementioned Workshop for the Schools in the next Science Festival of Genoa 2010.

The study of the major Italian newspapers was also conducted by Dr. Esther Martí Sentañes, who won a research contract with the ISEM funded by the Autonomous Region of Sardinia, in my scientific mentoring. The young researcher has carried out the systematic analysis of the major Italian newspapers, focusing her attention on two historical periods: the first, from the late Nineteenth century to the Italian immigration wave of the 50's of the Twentieth century; the second one from 1983 (date of end of military dictatorship in Argentina) to today to find all the news published in Italy about the South American Country. Anything with the dual aim to capture with ever more details the type of image of Argentine presented over time to Italian readers and, conversely, of our country to the Argentine ones.

9. Motivazione degli sviluppi della collaborazione negli anni successivi

(eventuali estensione ad altri paesi, collaborazioni multilaterali, contratti nazionali o internazionali)

Vi sono diversi motivi a favore del proseguimento delle attività dell'Accordo.

In primo luogo, l'ovvio proseguimento delle ricerche documentarie e bibliografiche che hanno già prodotto notevoli risultati, alcuni già confluiti in pubblicazioni e seminari, molti dei quali invece destinati ad alimentare altre iniziative editoriali e seminariali progettate con la responsabile scientifica argentina. Iniziative che aumenteranno di numero e di tipologia grazie anche alle Convenzioni recentemente stipulate dall'ISEM con la Facoltà di Sociologia dell'Università di Roma "La Sapienza", e con il Dipartimento di Studi Euro-Americani di Roma Tre che inizieranno a produrre I primi risultati si vedono ora dopo un primo periodo di progettazione comune. Un segno di questa collaborazione già attiva è data dal Workshop svoltosi il 4 giugno 2010 a Roma in collaborazione con la Società Geografica Italiana, Università di Roma Tor Vergata e il CUIA.

Queste attività di collaborazione scientifica potrà aumentare ulteriormente e in modo più stabile grazie anche alla recente creazione di una sede dell'ISEM a Roma, presso l'Università di Tor Vergata.

In secondo luogo, l'ampliamento delle reti di rapporti accademici tra l'Accordo CNR/CONICET che andrà oltre le Convenzioni appena citate, come dimostra anche il Laboratorio "Noi e gli Altri" presentato al Festival della Scienza 2010 di Genova, che ha ottenuto il patrocinio di ulteriori istituzioni quali l'Istituto Italo-Latino Americano, la Fondazione "Casa America" e il CUIA.

Altre collaborazioni sono state attivate con la AISI (Associazione Ispano Americanisti Italiani), molti soci dei quali parteciperanno con loro contributi scientifici al Dossier "Italia-Argentina" in

pubblicazione nel giugno 2011 nel numero 6 di "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea". Un'ulteriore partenariato scientifico è in corso di elaborazione con la Cattedra di Architettura dell'Università di Chieti, titolare di un progetto PRIN sui rapporti architettonici tra Italia e Argentina, il cui responsabile scientifico parteciperà al già citato numero 6 di "RiMe"

Oltre a queste nuove collaborazioni scientifiche e accademiche, lo scrivente ha iniziato un rapporto di collaborazione con la CACIA (Camera di Commercio Italo Argentina) al fine di realizzare con maggiore efficacia la linea di ricerca inserita nella proposta di rinnovo dell'Accordo, dedicata allo studio degli imprenditori italo-argentini. L'obiettivo è quello – grazie alla collaborazione con la CACIA – di contattare i diversi imprenditori attivi in Argentina e di proporre loro diverse forme di partenariato volte alla ricostruzione della storia delle loro famiglie e aziende. Tutto ciò con il fine di realizzare un background storico e culturale, importante per la pubblicizzazione in Italia di molte di queste aziende.

Per incrementare ulteriormente i finanziamenti a disposizione dei ricercatori dell'Accordo, i due responsabili scientifici hanno deciso di presentare un progetto di ricerca alla Comunità Europea, sempre dedicato al tema delle migrazioni tra Italia e Argentina, estendendo la collaborazione a centri di ricerca di diversi Paesi. Tra quelli europei, l'obiettivo è di esaminare i flussi migratori provenienti non solo dall'area mediterranea ma anche dall'area mitteleuropea, e invece, per quanto riguarda i Paesi latinoamericani si pensava di estendere l'area delle ricerche anche a Cile, Brasile, Uruguay, Colombia, Venezuela e Messico.

Al momento sono stati individuati due tipi di progetto: Il Progetto "Cultura" del Settimo Programma Quadro della Comunità Europea e, in alternativa, il Progetto "Alfa III", specificamente dedicato alle relazioni tra i Paesi europei e quelli latinoamericani. Per poter partecipare a questo ultimo tipo di Progetto, maggiormente destinato alle ricadute sulla società delle attività finanziate, sono stati avviati contatti con Scuole e ONG in Europa e America Latina. Grazie alla collaborazione con esse, il Progetto potrebbe ottenere la diffusione e la disseminazione dei risultati ottenuti dai gruppi di ricerca di diversi Paesi.

9. Reasons for cooperative project developments in the following years, if any
(extension to other countries, multilateral collaboration, national or international contracts)

There are several reasons for the continuation of the Agreement.

First, the obvious continuation of the researches of sources and literature that have produced remarkable results, some of which are already integrated into books, papers and seminars, many of whom instead shall be allocated to other publishing initiatives and seminars planned with the Argentine scientist in charge. These initiatives will increase in number and type thanks to the Agreement recently concluded by the ISEM with the Faculty of Sociology, University of Rome "La Sapienza", and the Department of Euro-American Studies of the University of Roma Tre, which are producing initial results after a first period of joint planning. A sign of this cooperation is the Workshop held in June 4, 2010 in Rome in collaboration with the Italian Geographic Society, the University of Rome Tor Vergata and the CUIA.

These activities of scientific cooperation will further increase and will be more stable thanks to the recent creation of an office of the ISEM in Rome at the University of Tor Vergata.

LC

Secondly, the development of networks of academic relationships between the Agreement CNR / CONICET that will transcend the Agreement mentioned above, as demonstrated by the Laboratory "Noi e gli Altri" presented at the 2010 Genoa Science Festival, which had been sponsored by more institutions such as the Istituto Italo-Latino Americano, the Foundation "Casa America" and the CUIA (Consorzio Interuniversitario italiano per l'Argentina).

Other collaborations have been activated by the AISI (Italian Hispanic-American Association), many researchers of which will participate with their scientific contributions to the Dossier "Italia-Argentina" to be published in June 2011 in issue 6 of "RiMe. Rivista dell'Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea".

Another scientific partnership is being developed with the Chair of History of Architecture at the University of Chieti, head of a PRIN project on architectural relationships between Italy and Argentina, whose scientific director will participate in the above-mentioned number 6 of "RiMe"

In addition to these new scientific and academic collaborations, It was initiated a partnership with Cacia (Italian-Argentine Chamber of Commerce) in order to better achieve the research line included in the proposed renewal of the Agreement, dedicated to the study of the Italian-Argentine entrepreneurs. Thanks to the collaboration with Cacia the aim is to contact various entrepreneurs operating in Argentina and to offer them different forms of partnership for the reconstruction of the history of their families and businesses. Anything with the aim of achieving a cultural and historical background, important for the publicity in both Countries of many of these companies.

In order to increase further the funds for the researchers the two heads of CNR/CONICET Agreement have decided to present a research project to the European Community, always dedicated to the theme of Migration between Italy and Argentina, extending the collaboration to research Centers in different Countries. Among those in Europe, the goal is to examine migration flows coming not only from the Mediterranean area but also from the Central Europe, and instead, as regards the Latin American countries we thought to extend the research area also in Chile, Brazil, Uruguay, Colombia, Venezuela and Mexico.

Actually two kinds of project are been identified: The Project "Culture" of the Seventh Framework Programme of the European Community and, alternatively, the Project "Alpha III", focusing specifically on the relations between European and Latin American Countries. To participate in this last type of project, more intended to impact on society of financed activities, some contacts have been made with schools and NGOs in Europe and Latin America. By partnering with them, the project could get the spread and dissemination of the results obtained by research groups from different countries.

Luciano Gallina

(firma del responsabile italiano del progetto)

(signature of the project leader)
(anche fax)

Luca Edgardo B.

(firma del direttore)

Cagliari 28 settembre 2010

